

**УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ  
СОБОР  
СВ.  
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S  
UKRAINIAN  
ORTHODOX  
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB T2E 5A6**

**Sunday, August 30<sup>th</sup>, 2020**

**12<sup>th</sup> Sunday after Pentecost.**

Martyr Myron of Cyzicus (250). Ven. Alypius, the iconographer, of the Near Kyivan Caves (c. 1114). Martyrs Paul and Juliana of Syria (273). Martyrs Thyrsus, Leucius, and Coronatus with others in Bithynia (ca. 250). Martyr Patroclus of Troyes (270-275). Martyrs Straton, Philip, Eutychian and Cyprian of Nicomedia (303).

**Divine Liturgy: Sunday 10:00 am**

**Please refer to the COVID 19 protocols in order to participate in our Sunday Liturgy. They are located on our church website.**

**[www.stvlads.com](http://www.stvlads.com)**

<b>Priest:</b>	<b>Fr. Patrick Yamniuk</b>	<b>403-264-3437</b>
<b>Parish Council President:</b>	<b>Lorne Calkins</b>	<b>403-264-3437</b>
<b>Cultural Center Admin:</b>	<b>Michele Faryna</b>	<b>403-264-3437</b>

**Тропар Воскресний—  
Голос 3**

Нехай веселяться небесні,  
нехай радуються земні, бо  
сотворив державу силою Своєю  
Господь, подолав смертю  
смерть, первістком мертвих  
став, із безодні аду визволив  
нас і подав світові велику  
милість.

**Тропар Свята— Голос 1**

У різдві дівство зберегла єси, в  
успінні – світу не покинула єси  
Богородице. Перейшла Ти до  
життя, будши Матір'ю Життя і  
молитвами Твоїми визволяєш  
від смерти душі наші.

Слава Отцю, і Сину, і Святому  
Духові.

**Кондак Воскресний—  
Голос 3**

Воскрес Ти днесь із гробу,  
Щедрий, і нас вивів Ти із врат  
смертних, сьогодні Адам  
торжествує, і радується Єва, а  
разом пророки з патріярхами  
безперестанно оспівують  
Божественну могутність Твоєї  
влади.

**Tropar of the Resurrection—  
Tone 3**

Let the heavens rejoice, let the  
earth be glad, for the Lord has  
shown strength with His arm. He  
has trampled down death by  
death, He has become the First-  
Born of the Dead, He has  
delivered us from the depths of  
hades and has granted the world  
great mercy.

**Tropar of the Feast – Tone 1**

In giving birth, You preserved  
Your virginity; in Dormition –  
You did not forsake the world, O  
Theotokos. Being the Mother of  
Life You passed to life, and by  
Your prayers  
You liberate our souls from  
death.

Glory to the Father, and to the  
Son, and to the Holy Spirit.

**Kondak of the  
Resurrection—Tone 3**

Today You arose from the tomb,  
O Merciful One, leading us from  
the gates of death. On this day  
Adam exults as Eve rejoices.  
Together with the prophets and  
patriarchs they unceasingly  
praise the divine might of Your  
Power.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

### **Кондак–Голос 2**

В молитвах невсипушу Богородицю і в заступництві незамінне уповання, гріб і смерть не втримали; бо, як Матір Життя, переніс Її до Життя Той, Хто вселився в утробу приснодівственну.

### **Прокимен–Голос 3**

Співайте Богові нашому, співайте. Співайте Цареві нашому, співайте.

**Стих:** Всі народи, заплещіть руками, кликніть до Бога голосом радості.

### **Прокімен-Голос 3**

Величає душа моя Господа і зрадів дух мій у Бозі, Спасі Моїм.”

Both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

### **Kondak–Tone 2**

Neither tomb nor death did restrain the Theotokos, who is sleepless in prayer and an irreplaceable hope in intercession; for, being the Mother of Life, He Who dwelt within Her Ever-Virginal Womb has transferred Her to life.

### **Prokeimenon–Tone 3**

Sing praises to our God, sing praises. Sing praises to our King, sing praises.

**Verse:** Clap your hands, all you peoples; call out to God with a joyful voice.

### **Another Prokimen-Tone 3**

My soul magnifies the Lord and my spirit has rejoiced in God my Saviour.

## **Послання**

### **І Кор. 15:1-11**

Браття! Звіщаю ж вам, Євангелію, яку я вам благовістив, і яку прийняли ви, в якій і стоїте, якою й спасаєтесь, коли пам'ятаєте, яким словом я благовістив вам, якщо тільки ви ввірували не наосліп. Бо я передав вам найперш, що й прийняв, що Христос був умер ради наших гріхів за Писанням, і що Він був похований, і що

третього дня Він воскрес за Писанням, і що з'явився Він Кифі, потім Дванадцятьом. А потім з'явився нараз більше як п'ятистам браттям, що більшість із них живе й досі, а дехто й спочили. Потому з'явився Він Якову, опісля усім апостолам. А по всіх Він з'явився й мені, мов якому недородкові. Я бо найменший з апостолів, що негідний зватись апостолом, бо я переслідував був Божу Церкву. Та благодаттю Божою я те, що є, і благодать Його, що в мені, не даремна була, але я працював більше всіх їх, правда не я, але Божа благодать, що зо мною вона. Тож чи я, чи вони, ми так проповідуємо, і так ви ввірували.

## Epistle

### **I Cor. 15:1-11**

Brethren! I declare to you, the Gospel which I preached to you, and which you also received, in which you stand; and by which you are being saved, remember the word which I preached to you, if you have not believed in vain. For I have delivered to you first of all that which I received, that Christ died for our sins according to the Scriptures, and that He was buried, and that He rose on the third day according to the Scriptures; and that He appeared to Cephas, then to the Twelve. He then also later appeared to more than five hundred brethren at once, most of whom remain alive even now, though some have fallen asleep. Later He appeared to James and then to all the Apostles. And last of all He also appeared to me, as one born out of time. For I am the least of the Apostles and am not worthy to be called an Apostle, because I persecuted the Church of God. But by the grace of God I am what I am, and His grace which is in me was not in vain, for I laboured more than all of them; in truth not I, but the grace of God that is with me. Wherefore, whether it was I or they, so we preach, and so you believed.

### **Алилуя–Голос 3**

На Тебе, Господи, уповаю, щоб  
не осоромитися повік.

**Стих:** Будь мені Богом,  
оборонцем, і домом  
пристановища, щоб спасти  
мене.

### **Алилуя–Голос 2**

Стань Господи, у місці спокою  
Твого, Ти і ковчег святині  
Твоєї.

### **Alleluia–Tone 2**

I hope in You O Lord; that I not  
be put to shame forever.

**Verse:** Be to me a God of  
protection, and a house of refuge,  
that I be saved.

### **Alleluia–Tone 2**

Arise, O Lord, into Your rest; You  
and the Ark of Your holiness.

## **Євангеліє**

### **Мт. 19:16-26**

І підійшов ось  
один, і до Нього сказав: Учителю Добрий, що маю зробити я  
доброго, щоб мати життя вічне? Він же йому відказав: Чого звеш  
Мене Добрим? Ніхто не є Добрий, крім Бога Самого. Коли ж хочеш  
ввійти до життя, то виконай заповіді. Той питає Його: Які саме? А  
Ісус відказав: Не вбивай, не чини перелюбу, не кради, не свідкуй  
неправдиво. Шануй батька та матір, і Люби свого ближнього, як  
самого себе. Говорить до Нього юнак: Це я виконав все. Чого ще  
бракує мені? Ісус каже йому: Коли хочеш бути досконалим, піди,  
продай добра свої та й убогим роздай, і матимеш скарб ти на небі.  
Потому приходь та й іди вслід за Мною. Почувши ж юнак таке  
слово, відійшов, зажурившись, бо великі маєтки він мав. Ісус же  
сказав Своїм учням: Поправді кажу вам, що багатому трудно ввійти  
в Царство Небесне. І ще вам кажу: Верблюдові легше пройти через  
голчине вушко, ніж багатому в Боже Царство ввійти! Як учні ж  
Його це зачули, здивувалися дуже й сказали: Хто ж тоді може  
спастися? А Ісус позирнув і сказав їм: Неможливе це людям, та  
можливе все Богові.

## **Gospel**

## **Mt. 19:16-26**

And behold, one came and said to Him: Good Master, what good thing shall I do that I may have eternal life? And He said to him: Why do you call Me good? There is none good but One, that is, God. But if you want to enter into life, keep the commandments. He said to Him: Which? Jesus said: You shall not murder, you shall not commit adultery, you shall not steal, you shall not bear false witness, honour your father and mother, and, you shall love your neighbour as yourself. The young man said to Him: I have kept all these things from my youth up; what do I lack yet? Jesus said to him: If you want to be perfect, go, sell what you have and give to the poor, and you shall have treasure in Heaven. And come, follow Me. But when the young man heard that saying, he went away sorrowful; for he had great possessions. Then Jesus said to His disciples: Truly I say to you it is difficult for a rich man to enter into the Kingdom of Heaven. And again I say to you: It is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich man to enter into the Kingdom of God. When His disciples heard this, they were very amazed, and said: Who then can be saved? But Jesus looked upon them and said to them: With men this is impossible, but with God all things are possible.

### **Задостойник**

Ангели, успіння Пречистої  
бачивши, здивувалися, як Діва  
возноситься від землі на небо.

### **Ірмос—Голос 1**

Перемагаються закони  
природи в Тобі, Діво чиста, бо  
дівственне різдво, і смерть  
наперед заповідає життя;  
після різдва Діва, і після смерті  
жива. Спасаєш Ти завжди,  
Богородице, насліддя твоє.

### **Instead Of “It Is Truly Worthy”**

Beholding the Dormition of the  
Most Pure One, the angels were  
amazed, seeing how the Virgin  
went up from earth to heaven.

### **Irmos—Tone 1**

In You, O Pure Virgin, the  
bounds of nature are overcome;  
for childbirth is virginal and life  
is betrothed to death. O  
Theotokos, Virgin after childbirth  
and alive after death, ever save  
Your inheritance.

### **Причасник**

Хваліть Господа з небес,  
хваліть Його во вишніх.

Чашу спасіння прийму, й Ім'я  
Господнє призову.

Алилуя, Алилуя, Алилуя.

### **Communion Verse**

Praise the Lord from the  
heavens, praise Him in the  
highest.

I will take the cup of salvation  
and call upon the Name of the  
Lord.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

### **ANNOUNCEMENTS**

1. Although we will be reciting the Lord's Prayer and the Symbol of Faith as a group, we ask that the congregation members refrain from singing during the church service. As per COVID protocols, only the cantor and priest are allowed to sing the church service.
2. There will be **no Divine Liturgy held on September 6<sup>th</sup>**, 2020. Father Patrick will be on holidays beginning Monday August 31<sup>st</sup> to Monday September 7<sup>th</sup>. In case of an emergency please call one of the other canonical Orthodox priests in Calgary.
3. September has really come up very fast. Looking for volunteers for Work Bees: September 9 Holubtsi  
September 14 Pyrohy  
September 24 Pyrohy  
Will be doing this under AHS guidelines. Wearing masks and social distancing and washing hands. Please let Ethel know of availability so proper provisions can be made. Contact Ethel at (403) 934-4688 or [getacey@telus.net](mailto:getacey@telus.net)
4. Lift up Our Hearts. Our happy little singing group met as part of Sunday School ten times over last fall and winter to sing church hymns and prayers. Pani Marusia also met with the tweens preparing specific Epistle readings. This year, while honouring our

COVID 19 health related social distancing restrictions, we would like to grow this part of our church community, possibly with weekly email contact, a hymn to sing or reading to share. Please register your children with Sunday School and we will Lift Up Our Hearts together! In Christ, Pani Marusia

5. To help our members stay connected with their Church community, we will be going online and streaming our Divine Liturgies and other services soon. Stay tuned for more exciting information.
6. Due to the current situation, fall programming will be going online. Here is the fall line up that I am currently working on.
  1. Bible Study
  2. Confession Classes (for those 8 years and older to prepare them for their first confession)
  3. Inquirers Class (there have been interest by people outside our church who are interested in Orthodoxy)
  4. Marriage Prep Classes for couples getting married next year.
  5. Topic talks which will be dispersed throughout the year.Please keep me in your prayers as I learn to transition to this new tech way of teaching. Fr. Patrick
7. **CELEBRATE HERITAGE WEEK with the museum.** Calgary Collection, UMC, and the Gift Shop are re-opening at their regular times of Tuesday, from 10:00 to 2:30. The museum will receive 4 visitors at a time and the Gift Shop will receive 1 person. Explore our Ukrainian Heritage with friends and family this summer. Phone: 403-910-6528 404 Meredith Rd. N.E. Covid-19 regulations apply.
8. Join us in studying the Bible by watching and sharing these short Bible readings, available in English and Ukrainian on our website (<https://stvlads.com/readings>), YouTube, Facebook and Twitter.



Вивчайте Біблію разом із нами дивлячись і ділячись відео англійською або українською на нашому веб-сайті (<https://stvlads.com/readings>), YouTube, Facebook, Twitter.

9. In order to reduce the amount of cash our volunteers handle, we encourage anyone attending our services to try to utilize our pre-authorized payment system or to utilize e-transfers for your Sunday donations. If you have any questions about using either method, please call the hall administrator.
10. **Our Temple is Re-opened to Everyone:** Parish Council has received approval from His Grace Bishop Ilarion to re-open our temple. You must pre-register by the Wednesday before the service in order to attend Sunday Divine Liturgy. Information on how to register can be found in the email sent to members on July 11th and on our website [www.stvlads.com](http://www.stvlads.com). You will receive confirmation that you may attend. **If you do not pre-register, you will NOT be allowed to attend.** Complete the AHS self-screening tool found at <https://myhealth.alberta.ca/journey/covid-19/Pages/COVID-Self-Assessment.aspx>. The start time of Divine Liturgy has been changed to 10:00 am to give our volunteers sufficient time to implement the COVID 19 entry protocols. The entry doors will be locked at 10:15 am. Please read and become familiar with the Relaunch Protocol document in its entirety prior to registering. This document can be found at <https://www.stvlads.com>.
11. If you are looking for the **livestreams**, please visit [www.stvlads.com/livestream](http://www.stvlads.com/livestream). This will take you to a page with all the available UOCC sites. You will see the Western Eparchy section at the bottom of the page.
12. Father Patrick has resumed pastoral visits to hospitals, nursing homes, and to the shut-ins in accordance with each facility's regulations. If you would like a visit or know of someone who would like a visit., please call Father Patrick directly via the church

office at 403-264-3437, option 2 or call the church manse number. He will make the necessary arrangements through the facility to visit the resident.

13. If you would like to receive occasional church email communications, please send us an email to [communications@stvlads.com](mailto:communications@stvlads.com) and we will add you to our list. Please note if you currently receive emails there is no need to sign up again.
14. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to [announcements@stvlads.com](mailto:announcements@stvlads.com) **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** in order to appear in the upcoming Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.
15. **VOLUNTEERS NEEDED:** We are very excited to be re-opening our Church. However, to accommodate AHS guidelines and restrictions we will need several volunteers. These positions can be either on a reoccurring basis or rotating basis. Each individual will be provided with the proper PPE (mask, gloves, etc.). The roles and responsibilities are listed below. Both male and female are welcome to volunteer for any of these positions. Please contact Chelsea Miske at [chelseamiske@me.com](mailto:chelseamiske@me.com) or 587-580-7192 if you have any questions or to add your name to volunteer. A list of our roles and responsibilities can be found on our website.

## Ways to Donate

**OPTION 1 - Pre-authorized payments.** We recommend this option as it becomes a method that will support our/your Church's ongoing expenses. You can find a form on our website at <https://www.stvlads.com/forms>. You can fill out the form and send it to us either by taking a picture and sending it via email ([preauthorized.payments@stvlads.com](mailto:preauthorized.payments@stvlads.com)) or you can mail it to the address below. We will be checking our mail from time to time. You can also use this method for an ongoing or one-time donation.

**OPTION 2 – E-transfer** You will need to contact your financial institution on how to use e-transfer. You can send us funds via e-transfer. Please send it to [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com) and put in the description “General Donation”. Please use StVladimir as the password. The “S” and the “V” are capital and there are no spaces. If you have never donated to St. Vladimir's before, please be sure to email your address to [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com) so we can mail you a tax receipt.

**OPTION 3 – Donate online** (via CanadaHelps). On the main page of our website we have a link that says “Donate Now”. You will receive a tax receipt directly from CanadaHelps and we will receive the funds within a week. This allows you to use various payment methods such as credit card. It is very quick and easy.

**OPTION 4 – Donate via mail.** Should you wish to donate by cheque, you can do so by mailing it to our Church. We will continue to check mail during this time. MAIL ADDRESS St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor 404 – Meredith Rd. N.E. Calgary, AB. T2E 5A6

**Please Note:** If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

## **BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES**

**We would like to acknowledge the following member(s)'s upcoming Birthday(s) this week: Stephania Luciuk and Borys Sydoruk.**

**Anniversaries: Barry & Pat Slusarchuk and Petro & Lilia Synevskyy**

**GOD GRANT THEM MANY, MANY YEARS!**